

CERTIFIED TRANSLATOR TEST ASSESSMENT RUBRICS

Revision of a Non-Specialised Translation task

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Revision of a Non Specialised Translation task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

TRANSFER COMPETENCY

	A: Revision skills	B: Application of translation standards knowledge
Pass Requirements	At least Band 2.	At least Band 3.
Band 1	<p>Consistently demonstrates ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation without the need for further revision.</p>	Categorises all errors appropriately.
Band 2	<p>Mostly demonstrates ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation needing only minor additional revision. The revised translation contains few minor transfer and/or language errors.</p>	Categorises most errors appropriately.
Band 3	<p>Demonstrates some ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation which requires some additional revision. The revised translation contains few major and/or several minor transfer and/or language errors.</p>	Categorises some errors appropriately.
Band 4	<p>Demonstrates limited ability to identify and propose appropriate solutions for transfer and language errors, taking into account the specifications provided in the brief.</p> <p>Produces a revised translation which requires substantial additional revision. The revised translation contains many major and minor transfer and/or language errors.</p>	Categorises few errors appropriately.
Band 5	<p>No demonstrated ability to either identify errors or provide appropriate solutions.</p> <p>The translation requires extensive additional revision.</p>	No demonstrated ability to categorise errors appropriately.

Translation of a Non-Specialised Text task

At least 2 NAATI examiners will independently assess your response to each Translation of a Non-Specialised Text task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your response will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

	TRANSFER COMPETENCY			LANGUAGE COMPETENCY
	A: Meaning transfer skill	B: Follow translation brief	C: Application of textual norms and conventions	D: Language proficiency enabling meaning transfer (Target language - LOTE or English)
Pass Requirements	At least Band 2.	You must achieve at least Band 2 in one of these two criteria, and at least Band 3 in the other.		At least Band 2.
Band 1	Translates the propositional content and intent of the message accurately, with no unjustified omissions, insertions and distortions. Demonstrates ability to skilfully resolve all translation problems.	Comprehensively follows the specifications provided in the translation brief. Produces a text which takes into account the purpose of the target text, a specified audience and type of communication.	Displays accomplished use of register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	Consistently uses written language competently and idiomatically, in accordance with the norms of the target language. Demonstrates accomplished use of lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology.
Band 2	Translates the propositional content and intent of the message, with few instances of minor unjustified omissions, insertions and/or distortions. Mostly demonstrates ability to resolve most translation problems appropriately.	Follows the specifications provided in the translation brief. Produces a text which mostly takes into account the purpose of the target text, a specified audience and type of communication.	Demonstrates ability in the use of register, style and text structure appropriate to the genre and mostly consistent with the norms and conventions of the target language.	Mostly uses written language competently and idiomatically, in accordance with the norms of the target language. Mostly demonstrates competent use of lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology. The target text contains only a few minor errors which do not impact on understanding.
Band 3	Translates the propositional content and intent of the message, with several minor and/or any major unjustified omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates some ability to resolve translation problems appropriately.	Demonstrates some ability to follow the specifications provided in the translation brief, but does not in several instances take into account the purpose of the target text, a specified audience or type of communication.	Demonstrates some ability in the use of register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	Demonstrates some ability to use written language idiomatically, in accordance with the norms of the target language. Demonstrates some ability to use lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology. The target text contains several errors which impact on understanding.
Band 4	Demonstrates limited ability to translate the propositional content and intent of the message accurately, with frequent instances of unjustified minor and major omissions, insertions and/or distortions. Demonstrates limited ability to resolve translation problems appropriately.	Demonstrates limited ability to follow the specifications provided in the translation brief or take into account the purpose of the target text, a specified audience or type of communication.	Demonstrates limited ability to use register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	Demonstrates limited ability in the use of written language in accordance with the norms of the target language. Demonstrates limited ability to use lexicon, grammar and syntax, including orthography, punctuation and terminology. The target text contains frequent errors which impede understanding.
Band 5	No demonstrated ability to translate the propositional content and intent of the message accurately. Excessive instances of unjustified major omissions, insertions and/or distortions. No demonstrated ability to resolve translation problems appropriately	No demonstrated ability to follow the specifications provided in the translation brief or take into account the purpose of the target text, a specified audience or type of communication.	No demonstrated ability to use register, style and text structure appropriate to the genre and consistent with the norms and conventions of the target language.	No demonstrated ability in the use of written language in accordance with the norms of the target language. The target text contains excessive errors of lexicon, grammar and syntax, with many awkward and unidiomatic expressions which prevent understanding.